

Lesson 80

Notes

Une soirée très chaleureuse

A very pleasant evening

Programme Notes

Welcome to Coffee Break French, the podcast aimed at independent learners of French. Our regular podcasts will introduce you to the French language in easy steps. These programme notes will help you get more out of each episode by explaining how words are written and giving you more information about each phrase along with some bonus vocabulary where appropriate.

Conversation

Jean-Jacques	Alors il faut vous dire que j'ai bien apprécié notre repas.
David	Nous aussi. Ça a été une soirée très chaleureuse, et merci encore une fois de nous avoir invités à dîner avec vous.
Christina	Oui, merci beaucoup.
Sophie	C'est toujours agréable de connaître de nouveaux amis, et surtout des amis écossais!
Christina	Et moi je suis super-contente d'avoir passé toute la soirée à parler en français!
Jean-Jacques	Christina, je dois te dire que je suis bien impressionné par ton niveau.
Christina	Merci! Je dois passer plus de temps ici en France pour améliorer mon accent.
Jean-Jacques	Mais ton accent est excellent!
David	Pour dimanche alors, vous êtes sûrs?
Jean-Jacques	Oui, oui, tout à fait. Cela nous ferait très plaisir de vous voir.
Christina	On peut vous apporter quelque chose? Un gâteau ou quelque chose comme ça?
Sophie	Non non. Pas du tout. <i>Just bring yourselves.</i>
Jean-Jacques	Et si vous n'allez pas à San Remo demain, passe-moi un coup de fil David, s'il t'as besoin d'un guide pour la vieille ville. J'apporterai mon appareil-photo moi aussi!
David	OK d'accord. C'est promis.
Sophie	Tu iras à la plage toute seule, Christina?
Christina	Oui oui. C'est ça les vraies vacances! La plage, le soleil, mon livre, et pas d' mari! La paix!
David	Écoutez. On va y aller je pense. Je vais demander l'addition.
Jean-Jacques	D'accord
David	Par contre, c'est moi qui paie. Pour vous remercier.
Jean-Jacques	Ah non! Sans façon!
David	Tu parles! Vous avez été trop sympa ce soir.
Christina	Et vous nous avez invités dimanche aussi!

Conversation

Sophie	Si vous insistez...
David	Bien sûr. Pour vous remercier.
Jean-Jacques	Ben, merci beaucoup.
Sophie	Alors à dimanche!
Christina	Oui, à dimanche.
Jean-Jacques	Ça a été un plaisir de faire votre connaissance. Bonne fin de soirée, Christina et David.
Christina	Merci, à vous aussi.
David	Merci, et on se voit donc dimanche.

The notes below will help you understand the dialogue.

Language Notes

il faut faire vous dire	I have to say to you	Remember <i>il faut</i> means “it is necessary to...” and can be followed by the infinitive.
ça a été une soirée très chaleureuse	it has been a very warm/happy/enjoyable evening	<i>Chaleureuse</i> is not meant in the sense of “heat” here, but implies a warmth of friendship. Notice also <i>ça a été</i> , the perfect tense of <i>être</i> .
merci encore une fois	thank you once again	
de nous avoir invités à dîner avec vous	for having invited us to dinner with you	Note <i>merci de</i> + infinitive: “thanks for doing something”, and more specifically <i>merci d’avoir fait quelque chose</i> , thank you for having done something. Note that if the verb is an <i>être</i> verb, then it becomes <i>merci d’être...</i> , eg. <i>merci d’être venu(e)(s)</i> . Did you also notice the -s on the word <i>invités</i> ? This is because of the <i>nous</i> here which is called a preceding direct object.
c’est toujours agréable de connaître de nouveaux amis	it is always nice to get to know new friends	Normally “some friends” would be <i>des amis</i> . However, when an adjective which comes before the noun is involved, the <i>des</i> becomes <i>de</i> : <i>de nouveaux amis</i> .
surtout	above all/ most of all	
je suis super-contente	I am very happy	
d’avoir passé toute la soirée à parler en français	to have spent the whole evening talking in French	Note that you say <i>passer du temps à faire quelque chose</i> , “to spend time doing something”.
je dois te dire	I have to tell you / I must say	
je suis bien impressionné	I am very impressed	
par ton niveau	by the level(of your French)	

Language Notes

je dois passer plus de temps ici en France	I must spend more time here in France	Note that Christina says <i>plus</i> , pronouncing the -s of the word. When <i>plus</i> means “more” the -s is pronounced. When it means “no more” the -s is normally silent: <i>je n’en peux plus</i> (-s silent) - “I can’t take any more / I can take no more”, but <i>j’en veux plus</i> (-s pronounced) - “I want (some) more”.
améliorer	to improve	
pour dimanche alors, vous êtes sûrs?	Are you sure about Sunday?	
tout à fait	quite	
cela nous ferait très plaisir de vous voir	it would give us great pleasure to see you	
apporter	to bring	
passe-moi un coup de fil	give me a call	Literally, “pass me a blow of the wire”. <i>Un coup de fil</i> is an idiomatic way of saying “a phone call”, similar to “give me a bell” in English.
si t’as besoin d’un guide pour la vieille ville	if you need a guide for the old town	Here <i>tu</i> has been abbreviated colloquially. It would normally be <i>si tu as besoin...</i>
appareil-photo (m)	camera (photographic, not video)	For information a video camera is <i>une caméra</i> !
c’est promis	it’s a promise	Literally this phrase means “it is promised”
tu iras à la plage toute seule?	are you going to the beach alone?	Remember that <i>ir-</i> is the irregular future stem of <i>aller</i> .
les vraies vacances	the real holidays	
paix (f)	peace	
demander l’addition	to ask for the bill	
par contre	on the other hand	
c’est moi qui paie	I’m paying / it’s on me	Literally, “it’s me who pays”.
pour vous remercier	to thank you	
sans façon	“I won’t hear of it!	Literally, “without a way”, similar to the English, “no way”.
vous avez été trop sympa ce soir	you have been so kind this evening	
vous nous avez invités dimanche	you have invited us on Sunday	Note again the -s on the end of <i>invités</i> , because the word <i>nous</i> is plural and it precedes the verb in the perfect tense here.
ça a été un plaisir de faire votre connaissance	It has been a pleasure to get to know you	
bonne fin de soirée	“a lovely end to your evening”	This is a nice way to wish someone good bye at the end of an evening.
on se voit donc dimanche	we will see each other again on Sunday	

Merci infiniment!

Since lesson 80 marks the end of this course we would like to take this opportunity to thank you for using these bonus guides and premium materials and we hope that you have found the course useful and enjoyable.

We will be producing further materials for French learners in the future. In the meantime you may be interested in our video series *Walk, Talk and Learn French*. More information about this show and about our future plans for French can be found at <http://www.radiolingua.com>.

Finally, we'd like to wish you well in your future studies of French and we hope that you manage to find the opportunities to practise your French listening, reading, writing and speaking in the future.



CoffeeBreak
French

All materials ©Copyright Radio Lingua Ltd 2010

